

Multimediale potpourri en bio-aanbieding

Vandaag is het precies 96 jaar geleden dat Robert van Gulik geboren werd. Dat heuglijke feit vieren we met een gevarieerd nummer van de nieuwsbrief en een feestelijke bio-aanbieding voor de trouwe lezers.

Maar voor we zover zijn, kom ik eerst nog terug op het bezoek dat ik bracht aan Thomas van Gulik en enkele interessante dingen die ik daaraan over hield.

Maigret of the T'ang

De eerst verrassing die Thomas voor mij in petto had, was een radio-documentaire van de BBC, uitgezonden op 15 december 1997. De titel is "Maigret of the T'ang", en de inhoud borduurt dan ook voort op de vergelijking tussen Rechter Tie ofwel Judge Dee en beroemde detectives uit de historie zoals Maigret (Georges Simenon) en Sherlock Holmes (Sir Arthur Conan Doyle). Janwillem van de Wetering komt uitgebreid aan het woord, als biograaf en als schrijver van detective-romans.

The Monastery Murders

Ik ben al een tijdje op zoek naar een DVD van de enige Westerse film die er tot op dit moment naar de boeken van Van Gulik gemaakt is: "The Monastery Murders" van regisseur Jeremy Kagan. Op eBay is regelmatig een Franse versie te

koop, maar dat bleek een kopie op DVD van een Frans-talig nagesynchroniseerde video te zijn. Dus moest ik het voorlopig doen met mijn gesigeneerde foto van een van de hoofdrolspelers, Irene Tsu.

Als tweede verrassing kwam Thomas echter aanzetten met een originele Amerikaanse video van "The Monastery Murders", waar ik wel een kopietje van mocht trekken. Dat is misschien leuk voor een later dit jaar te organiseren Rechter Tie-avond, maar daar kom ik nog op terug...

Ik heb de film bekeken. In het begin was ik niet erg onder de indruk van het acteerwerk, en Rechter Tie zag er heel anders uit dan op de tekeningen van Van Gulik en in de strips (zie foto: links Rechter Tie en rechts Sun Ming).



Maar gaandeweg wende ik aan de kale kop en de te korte baard van Judge Dee en de matige beeldkwaliteit van de videoband, en nam de spanning van het verhaal het over. Op de IMDB krijgt de film een 7.7 (35 stemmen); daar kan ik wel mee leven.

Bio-aanbieding

En dan nu de bio-aanbieding! Die is vierledig:

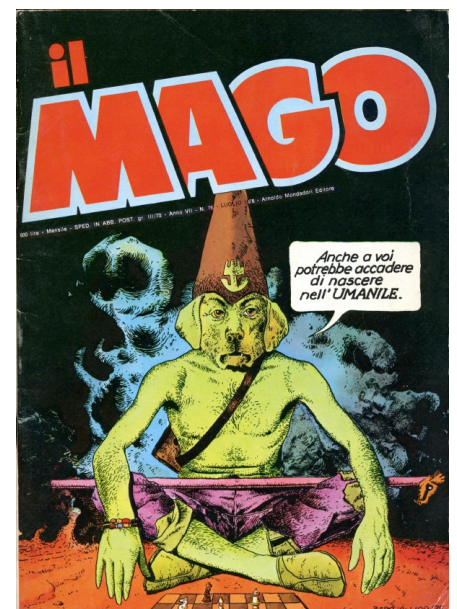
- 1) De biografie "Een man van drie levens" van Barkman en Van der Hoeven
- 2) De biografie "Robert van Gulik, zijn leven, zijn werk", in één band met het korte verhaal "Nacht van de Tijger"
- 3) De radio-documentaire "Maigret of the T'ang" op audio-CD

4) De derde versie van "Oudejaarsavond in Lan-fang"
Voor details verwijst ik u graag naar <http://www.rechtertie.nl/bio.jsp>.

L'enigma dell'anello

Tenslotte is het weer tijd voor een nieuwe strip: in de vorige nieuwsbrief was immers de ontknoping te lezen van "Het geheim van de wierrookklok". Dat was een speciale versie omdat de tekeningen rechtstreeks vanaf een drukproef ingescand waren, hetgeen de kwaliteit zeer ten goede kwam. Dat is moeilijk te overtreffen, maar RechterTie.nl doet een poging met een bijzondere versie van "Het raadsel van de ring".

Deze krantenstrip is in Nederland en enkele andere landen verschenen als ondertekststrip. Er bevindt zich in mijn verzameling echter ook een Italiaanse versie, verschenen in het tijdschrift "Il Mago". Het bijzondere is dat het daar een ballontekststrip geworden is! Het leek me leuk om die twee versies te combineren. Daarom kunt u vandaag de eerste aflevering lezen van "L'enigma dell'anello" alias "Het raadsel van de ring", met Italiaanse tekst in de ballonnetjes en Nederlandse tekst als onderschrift. Zo leert u *en passant* ook nog een aardig mondje Italiaans.



Il giudice Dee: L'enigma dell'anello (Het raadsel van de ring)



12-1. Rechter Tie zit op de open achtergalerij van zijn ambtswoning en geniet van de ochtendkoelte. Over de marmeren balustrade ziet hij uit op een begroeide helling, die achter het gerechtsgebouw begint. Leunend in zijn sandelhouten stoel, kijkt hij tevreden naar het frisse groene gebladerte.

Het is rustig in zijn district, maar de Rechter heeft verontrustende berichten gehoord over een smokkelaffaire in het buurdistrict Tsjiang-pei. Enkele kisten met goud- en zilverkorrels en geneeskrachtige wortels zijn in beslag genomen toen de smokkelaars ze over de grensrivier tussen de twee districten probeerden te brengen. De boeven zelf zijn ontkomen. Eigenlijk is dit een zaak voor zijn collega in Tsjiang-pei, maar Rechter Tie voelt zich mede verantwoordelijk. Tenslotte was de smokkelwaar voor zijn district bestemd.

Zijn aandacht wordt afgeleid door twee zwarte gibbons, die lenig door de zwiepende takken dartelen. De Rechter kijkt met een glimlach toe. Ze komen hier wel vaker en zijn aan hem gewend geraakt. Soms geeft hij ze fruit of suikerwerk. Plotseling buigt hij zich naar voren. De ene gibbon houdt iets in zijn hand geklemd. Een gouden ring met een groene steen, die fonkelt in het zonlicht. Hij moet de ring van de gibbon zien los te krijgen, want anders zal het dier hem ergens in het bos weggooien. Met zachte geluidjes probeert Rechter Tie de gibbon naar zich toe te lokken.



12-2. De Rechter heeft geen fruit of snoepgoed bij zich, maar weet de gibbon naar zich toe te lokken door allerlei kleine voorwerpen voor hem uit te stallen op het theetafeltje. Nieuwsgierig komt de gibbon op de balustrade zitten en keilt de ring met een verveeld gebaar in het gras.

Rechter Tie doet de voorwerpen weer in zijn mouw en zegt vriendelijk:

"Het spijt me, jongen. Ik heb nu niets lekkers bij me, maar als je morgen terugkomt, krijg je een grote banaan." De gibbon begrijpt dat de voorstelling is afgelopen. Hij schudt zich, waardoor een paar strootjes uit zijn vacht vallen en verdwijnt weer in het gebladerte.

Rechter Tie klimt over de balustrade en zoekt in het gras tot hij de ring vindt. Het is een fraai antiek stuk. Twee in elkaar gestrengelde draken van zuiver goud dienen als zetting voor een grote smaragd. Het is een vrij ruime ring, die dus waarschijnlijk aan een man heeft toebehoord. De eigenaar zal zich wel gauw komen melden als de vondst van het kostbare kleinood op de zitting van het hof wordt bekend gemaakt.

Rechter Tie wil de ring net in zijn mouw steken als zijn aandacht wordt getrokken door een paar kleine roestbruine vlekjes aan de binnenkant. Ze lijken verdacht veel op geronnen bloed.